

文白對照二十五史分類傳記

皇后妃嬪傳

主編：駢宇騫

海南出版社



中国历史上一位杰出的女政治家

皇后妃嫔传



· 文白对照二十五史分类传记 ·

皇后妃嫔传

骈宇騫 主编

海南出版社

琼新登字 03 号

责任编辑 刘文武

封面设计 张 戈

文白对照二十五史分类传记

皇后妃嫔传

骈宇騫 编著

海南出版社出版

(海口市滨海大道花园新村 20 号)

新华书店首都发行所发行

泰山新华印刷厂莱芜厂印刷

*

850 × 1168mm 1/32 12.25 印张 297 千字

2001 年 11 月 1 日第 1 版 2001 年 11 月第 1 次印刷

印数: 0001 — 3000

ISBN7 — 80590 — 745 — 5/K · 37

定价: 19.00 元

前 言

人们一谈到封建社会的某个皇帝生活时，就必然会想到他身边的“三宫六院七十二妃”。从《礼记》记载来看，早在周朝时天子就有“后六宫、三夫人、九嫔、二十七世妇、八十一御妻”，不但数量惊人，而且名号也繁多。这一皇帝多妻妾制一直贯穿着整个封建社会。唐代的制度规定：“皇后而下，有贵妃、淑妃、德妃、贤妃，是为夫人。昭仪、昭容、昭媛、婕妤、容华、充仪、充容、充媛，是为九嫔。婕妤、美人、才人各九人，合七十二，是为世妇。宝林、御女、采女，合八十一，是代御妻。”（见《新唐书》卷七十六）在后妃之下又设有宫官女职，名目更加烦杂。综观二十四史及《清史稿》，“三宫六院七十二妃”之说，是有一定的来历的，只是“七十二妃”并非历朝的法定数额，不同朝代，各有变化。

本书所选人物，都是从二十四史及《清史稿》的《后妃传》中选出来的。虽说后妃都是历代帝王储藏的玩物，但有些人也曾产生过一定的影响。有些后妃可以影响帝王的作为，有些后妃可以影响朝廷的政治生活，有些后妃可以影响到朝代的兴衰。如汉文帝后妃之俭，唐太宗长孙皇后之贤，明太祖马皇后之谏，明穆宗李皇后之严，对当时的“文景之治”、“贞观之治”以及明初盛世的形成与发展都曾起到过一定的作用。又如汉赵飞燕之乱，晋贾南风之悍，北齐胡后之淫，清慈禧之毒等，对王朝的衰败、国家的羸弱都产生过较坏的影响，可见她们与帝王、朝廷的命运、前途关系匪浅。这就需要我们用阶级分析的方法、辩证唯物主义的观点去正确认识和评价这些后妃。

不可否认，有些后妃倚仗皇权，挥霍无度，淫欲无时，作威作福，害国害民；也有一些后妃因出身贫寒而勤俭朴素、忠直敦厚。由于各自出身不同，素养各异，给每个人带来的又是不同的欢乐和苦恼。过去每逢一个王朝的没落，人们除咒骂皇帝外，更爱咒骂那些

生活在皇帝身边的女人，编造出“妲己亡殷、西施沼吴、杨妃乱唐”等许多故事。鲁迅先生在《且介亭杂文集·阿金》一文中曾经指出：“我一向不相信昭君出塞会安汉，木兰从军就可保隋；也不信妲己亡殷、西施沼吴、杨妃乱唐的那些古老话。我认为在男权社会里，女人是决不会有这种大力量的，兴亡的责任都应该男的负。但向来男性作者，大抵将败亡的大罪推在女性身上，这真是一钱不值的没有出息的男人。”不无道理。

二十四史及《清史稿》是一套纪传体的封建史书，其记事起于传说中的黄帝，止于清朝灭亡，所记内容包括了我国历史上氏族公社制、奴隶制、封建制几个历史时期，长达四千多年。由于它记事久远，前后衔接，自成体系，比较全面地记载了我们祖先在清朝灭亡以前几千年间所进行的各种斗争和活动，反映了我们中华民族的伟大的历史进程，它如同一部万象兼备的百科全书，向后人展现了一幅广阔的历史画卷，是我们祖先留给我们的一份珍贵遗产，是我们今天研究历史不可缺少的参考文献。但由于它都成书于封建社会，又皆出自不同时期的封建文人之手，所以不可避免地具有封建统治阶级的烙印，因此它是一部充满封建糟粕的、瑕瑜互见的历史书籍，尤其是在记载和评价人物功过时，阶级的偏见十分明显。所以，我们只有用马列主义为指导思想，批判他继承这一遗产，才能正确地研究、评价和利用这一部史书，才能比较客观地认识其中的不同时代的不同人物。

因为篇幅有限，我们仅从二十四史及《清史稿》中选了部分在历朝有影响的后妃传进行了白话翻译，为读者提供一些有代表性的后妃生活的简单画面，读者可以举一反三，从中窥见历史上后妃生活的全貌。由于本书的翻译出自多人之手，在选目和翻译中难免出现这样那样的不当之处，敬请读者批评指正。

骈宇騫

1993年5月于北京前门空斋

目 录

前言	骈宇騫(1)
吕太后本纪	
——《史记》卷九	齐鲁仁译(1)
高祖薄姬传	
——《汉书》卷九七	骈宇騫、李晋萍译(19)
孝文窦皇后传	
——《汉书》卷九七	李晋萍译(21)
孝景王皇后传	
——《汉书》卷九七	骈宇騫、常夺奎译(24)
孝武钩弋赵婕妤传	
——《汉书》卷九七	骈宇騫、常夺奎译(28)
孝昭上官皇后传	
——《汉书》卷九七	李晋萍译(30)
孝宣许皇后传	
——《汉书》卷九七	常宝奎译(34)
孝成赵皇后传	
——《汉书》卷九七	骈宇騫、李晋萍译(38)
孝元皇后传	
——《汉书》卷九七	郝淑慧、常守奎译(49)
光烈阴皇后传	
——《后汉书》卷一〇	赵超译(74)
明德马皇后传	
——《后汉书》卷一〇	赵超译(78)
和熹邓皇后传	

- 《后汉书》卷一〇……………赵超译(86)
- 武宣卞皇后传
- 《三国志》卷五……………陈平译(100)
- 文昭甄皇后传
- 《三国传》卷五……………陈平译(103)
- 文德郭皇后传
- 《三国志》卷五……………陈平译(106)
- 甘皇后传
- 《三国志》卷三四……………赵超译(109)
- 吴主徐夫人传
- 《三国志》卷五〇……………赵超译(111)
- 宣穆张皇后传
- 《晋书》卷三一……………赵超译(113)
- 武元杨皇后传
- 《晋书》卷三一……………赵超译(114)
- 惠贾皇后传
- 《晋书》卷三一……………赵超译(119)
- 明恭王皇后传
- 《宋书》卷四一……………赵元译(124)
- 明帝陈昭华传
- 《宋书》卷四一……………赵元译(126)
- 宣孝陈皇后传
- 《南齐书》卷二〇……………刘方甫译(127)
- 高昭刘皇后传
- 《南齐书》卷二〇……………刘方甫译(128)
- 武穆裴皇后传
- 《南齐书》卷二〇……………刘方甫译(130)
- 太祖张皇后传

- 《梁书》卷七…………… 理炎译(131)
- 高祖郗皇后传
- 《梁书》卷七…………… 理炎译(132)
- 太宗王皇后传
- 《梁书》卷七…………… 理炎译(133)
- 高祖章皇后传
- 《陈书》卷七…………… 刘方甫译(135)
- 世祖沈皇后传
- 《陈书》卷七…………… 刘方甫译(136)
- 后主沈皇后传
- 《陈书》卷七…………… 刘方甫译(138)
- 张贵妃传
- 《陈书》卷七…………… 刘方甫译(140)
- 献明皇后贺氏传
- 《魏书》卷一三…………… 何德章传(143)
- 文成文明皇后冯氏传
- 《魏书》卷一三…………… 何德章传(145)
- 文成元皇后李氏传
- 《魏书》卷一三…………… 何德章传(151)
- 孝文幽皇后冯氏传
- 《魏书》卷一三…………… 何德章传(152)
- 宣武灵皇后胡氏传
- 《魏书》卷一三…………… 何德章传(157)
- 神武娄后传
- 《北齐书》卷九…………… 何德章译(164)
- 武成胡后传
- 《北齐书》卷九…………… 何德章译(167)
- 后主穆后传

- 《北齐书》卷九…………… 何德章译(169)
- 武帝阿史那皇后传
- 《周书》卷九…………… 何德章译(171)
- 宣帝杨皇后传
- 《周书》卷九…………… 何德章译(173)
- 郁林王何妃传
- 《南史》卷一〇…………… 赵元译(175)
- 文元袁皇后传
- 《南史》卷一一…………… 赵元译(178)
- 元帝徐妃传
- 《南史》卷一二…………… 赵元译(180)
- 西魏文帝文皇后乙弗氏传
- 《北史》卷一三…………… 何德章译(181)
- 蠕蠕公主郁久闾氏传
- 《北史》卷一三…………… 何德章译(184)
- 彭城太妃尔朱氏传
- 《北史》卷一三…………… 何德章译(185)
- 冯翊太妃郑氏传
- 《北史》卷一三…………… 何德章译(186)
- 后主冯淑妃传
- 《北史》卷一三…………… 何德章译(188)
- 文献独孤皇后传
- 《隋书》卷三六…………… 任昉译(191)
- 宣华夫人陈氏传
- 《隋书》卷三六…………… 任昉译(195)
- 炀帝萧皇后传
- 《隋书》卷三六…………… 任昉译(198)
- 则天武皇后、杨贵妃传

- 《新唐书》卷七六…………… 赵元译(202)
- 章敬吴皇后传
- 《新唐书》卷七七…………… 赵元译(229)
- 懿安郭太后传
- 《新唐书》卷七七…………… 赵元译(231)
- 何皇后传
- 《新唐书》卷七七…………… 赵元译(234)
- 贞简曹太后传
- 《旧五代史》卷四九…………… 赵元译(235)
- 太祖母文惠皇后王氏传
- 《新五代史》卷一三…………… 吴耀利译(238)
- 庄宗神闵敬皇后刘氏传
- 《新五代史》卷一四…………… 吴耀利译(240)
- 宣懿皇后符氏传
- 《新五代史》卷二〇…………… 吴耀利译(246)
- 章献明肃刘皇后传
- 《宋史》卷二四二…………… 姜智译(248)
- 李宸妃传
- 《宋史》卷二四二…………… 姜智译(255)
- 慈圣光献曹皇后传
- 《宋史》卷二四二…………… 姜智译(258)
- 英宗宣仁圣烈高皇后传
- 《宋史》卷二四二…………… 姜智译(263)
- 韦贤妃传
- 《宋史》卷二四三…………… 姜智译(268)
- 光宗慈懿李皇后传
- 《宋史》卷二四三…………… 姜智译(273)
- 理宗谢皇后传

- 《宋史》卷二四三…………… 姜智译(277)
- 太祖淳钦皇后述律氏传
- 《辽史》卷七一…………… 张帆译(281)
- 景宗睿智皇后萧氏传
- 《辽史》卷七一…………… 张帆译(284)
- 圣宗仁德皇后萧氏传
- 《辽史》卷七一…………… 张帆译(285)
- 熙宗悼平皇后传
- 《金史》卷六三…………… 张帆译(287)
- 世宗昭德皇后传
- 《金史》卷六四…………… 张帆译(289)
- 世祖后察必传
- 《元史》卷一一四…………… 张帆译(294)
- 成宗后卜鲁罕传
- 《元史》卷一一四…………… 张帆译(298)
- 顺帝后完者忽都传
- 《元史》卷一一四…………… 张帆译(299)
- 太祖孝慈高皇后传
- 《明史》卷一一三…………… 姜智译(303)
- 成祖仁孝徐皇后传
- 《明史》卷一一三…………… 姜智译(309)
- 仁宗诚孝张皇后传
- 《明史》卷一一三…………… 姜智译(312)
- 英宗孝庄钱皇后传
- 《明史》卷一一三…………… 姜智译(315)
- 孝肃周太后传
- 《明史》卷一一三…………… 姜智译(319)
- 孝穆纪太后传

- 《明史》卷一一三…………… 姜智译(321)
- 孝惠邵太后传
- 《明史》卷一一三…………… 姜智译(327)
- 万贵妃传
- 《明史》卷一一三…………… 姜智译(328)
- 孝烈方皇后传
- 《明史》卷一一四…………… 姜智译(330)
- 孝定李太后传
- 《明史》卷一一四…………… 姜智译(335)
- 孝靖王太后传
- 《明史》卷一一四…………… 姜智译(338)
- 郑贵妃传
- 《明史》卷一一三…………… 姜智译(340)
- 熹宗懿安张皇后传
- 《明史》卷一一四…………… 姜智译(343)
- 庄烈帝愍周皇后传
- 《明史》卷一一四…………… 姜智译(344)
- 太宗孝端文皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(348)
- 孝庄文皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(349)
- 孝惠章皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(353)
- 孝献皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(356)
- 世宗孝圣宪皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(359)
- 高宗孝贤纯皇后传

- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(361)
- 皇后乌喇那拉氏传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(363)
- 仁宗孝和睿皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(365)
- 宣宗孝穆成皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(366)
- 孝静成皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(367)
- 文宗孝贞显皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(368)
- 孝钦显皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(369)
- 穆宗孝哲毅皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(377)
- 德宗孝定景皇后传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(378)
- 恪顺皇贵妃传
- 《清史稿》卷二一四…………… 李尚英译(379)

吕太后本纪

——《史记》卷九

【说明】吕太后(?~前180年),名雉,单父县(今山东单县)人。她的父亲吕公为了躲避仇家,徙居沛县(今江苏沛县)。在酒筵上认识了刘邦,把吕雉许配给他。刘邦即帝位后,吕雉立为后。惠帝即位,尊吕后为太后。

吕后为人刚毅而残忍,胸怀韬略。高帝十年(前197),与萧何设计骗韩信入宫,处死了韩信,并夷灭三族。刘邦把彭越废为庶人后,吕后令人诬告彭越谋反,乘机诛杀彭越,灭其宗族。韩信、彭越是汉朝初年实力雄厚的异姓诸侯王,在消灭异姓诸侯王势力的过程中,吕后起了很大的作用。

吕后子惠帝即位后,为了巩固她和惠帝的地位,毒死原来与惠帝争夺帝位的赵王如意,砍断如意母戚夫人的手足,挖眼熏耳,使她饮药变哑,置天厕中,称为“人彘”。以至惠帝见了悲痛大哭,精神受到刺激。对刘氏诸王,也多加残害。

惠帝忧郁病死,吕后临朝称制,分封诸吕为王侯,起用亲信,排斥刘邦时期的功臣,把守卫京师的北军和警卫皇宫的南军控制起来,企图建立吕氏的一统天下。

吕后病危时,命令赵王吕禄统领北军,吕王吕产控制南军,以便镇压反吕势力。吕后去世,诸吕策划叛乱,被太尉周勃、丞相陈平和朱虚侯刘章等所平定。

吕后前后临朝称制八年。在这一时期,经济上保持了与高帝时各项政策的连续性,与民休息,奖励农耕,社会生产力有一定程度的发展,人民生活比较安定。

吕太后是高祖微贱时的妻子,生了孝惠帝和女儿鲁元太后。等

到高祖做汉王时，在定陶得到戚姬，很受宠爱，生了赵隐王如意。孝惠帝为人仁慈柔弱，高祖认为不像自己，常常想废掉太子，另立戚姬的儿子如意，认为如意和自己相似。戚姬受到宠幸，常常跟随高祖前往关东，日夜哭泣，想立她的儿子为太子，取代原来的太子。吕后年龄大了，经常留守，很少见到高祖，关系日益疏远。如意封为赵王后，有好多次几乎取代太子，幸亏大臣进谏，再加上留侯的计策，太子才没有被废掉。

吕后为人刚强坚毅，辅助高祖平定天下，诛杀大臣，多是得力于吕后。吕后有两个哥哥，都是将军。大哥周吕侯殉职，封他的儿子吕台为郾侯，吕产为交侯；二哥吕释之封为建成侯。

高祖十二年四月二十五日，死于长乐宫，太子继承皇帝这一名号，登上帝位。这时高祖有八个儿子：长子刘肥，是孝惠帝的哥哥，与孝惠帝不同母，封为齐王；其余的都是孝惠帝的弟弟，戚姬的儿子刘如意封为赵王，薄夫人的儿子刘恒封为代王，其他姬妾生的儿子刘恢封为梁王，刘友封为淮阳王，刘长封为淮南王，刘建封为燕王。高祖的弟弟刘交封为楚王，哥哥的儿子刘濞封为吴王。非刘氏子弟功臣番君吴芮的儿子吴臣封为长沙王。

吕后最怨恨戚夫人和她儿子赵王，就下命令把戚夫人囚禁永巷，而后再召赵王来都城。使者往返了好几次，赵相建平侯周昌对使者说：“高帝把赵王托付给我，赵王年龄还小。听说太后怨恨戚夫人，想把赵王召去一起杀死，我不敢遣送赵王。况且赵王也病了，不能奉诏前往。”吕后大怒，就派人召赵王来都城。赵王被召至长安，就派人再去召赵王。赵王来了，还没有到达都城。孝惠帝为人仁慈，知道太后发怒，亲自到霸上迎接赵王，和赵王一起回到宫里，与赵王同饮食，共起居。太后想要杀害赵王，找不到机会。孝惠帝元年十二月，孝惠帝早晨出去射猎。赵王年龄小，不能早起。太后听说赵王单独一人在家，就派人拿着毒酒给他喝。等到天亮，孝惠帝回来，赵王已经死了。于是就把淮阳王刘友迁为赵王。夏天，下诏追

谥酈侯的父亲为令武侯。太后砍断了戚夫人的手脚，挖掉了她的眼睛，用火熏烧她的耳朵，又给她喝哑药，让她住在猪圈里，起了个名字叫“人彘”。过了几天，就让孝惠帝去观看人彘。孝惠帝看到后，经过询问，才知道这是戚夫人，于是就放声大哭，由此得了病，一年多不能起来。他派人去见太后说：“这不是人所做的事情。我作为太后的儿子，终究不能治理天下。”从此孝惠帝天天饮酒逸乐，不去听理朝政，所以身患疾病。

二年，楚元王、齐悼惠王都来朝见。十月，孝惠帝和齐王在太后面前设宴饮酒，孝惠帝认为齐王是兄长，安排在上首的位置，如同普通百姓的礼节。太后很生气，就让人倒了两杯毒酒，放在前面，要齐王起来饮酒祝寿。齐王起来，孝惠帝也站了起来，拿过酒杯想一起向太后祝寿。太后大为惊慌，亲自起来倒掉孝惠帝杯子里的酒。齐王感到奇怪，就不敢喝下这杯酒，假装酒醉走开了。后来一问，才知道是毒酒。齐王很害怕，自以为不能从长安脱身，心里非常忧虑。齐内史士劝齐王说：“太后只生有孝惠帝和鲁元公主。如今你拥有七十多个城邑，而公主才食邑数城。你如果把一个郡献给太后，作为公主的汤沐邑，太后一定会高兴，你也一定没有什么可忧虑的了。”于是齐王就献上了城阳郡，尊崇公主为王太后。吕后很高兴，答应了齐王的请求，就在齐王官邸摆酒设宴，高高兴兴地喝了一席酒，酒宴结束后，让齐王返回了封国。

三年，开始修筑长安城。四年，修完了一半。五年六年，全部完工。诸侯来京城会聚。十月，诸侯向皇帝朝贺。

七年秋天八月十二日，孝惠帝去世。发丧时，太后哭了，但不流眼泪。留侯的儿子张辟强做侍中，当时十五岁，他对丞相说：“太后只有孝惠帝这么一个儿子，现在去世了，她哭得并不悲伤，你知道其中的缘故吗？”丞相说：“是什么缘故？”张辟强说：“皇帝没有成年的儿子，太后惧怕你们这些大臣。你现在要求拜吕台、吕产、吕禄为将军，统帅南北军，等到吕氏一帮人都进入朝廷，在朝廷中掌握实